

OFFICIAL BALLOT

Consolidated General Election
City and County of San Francisco
November 6, 2018

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow. Write-in candidates are not permitted at the general election for a voter-nominated office.

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

這選票備有中文翻譯版本
若想以郵寄方式收取中文版選票，請致電：(415) 554-4367
若您親身投票，請向投票站工作人員查詢



BOLETA OFICIAL

Elecciones Generales Consolidadas
Ciudad y Condado de San Francisco
6 de noviembre de 2018

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES:

- Complete la flecha de manera que apunte hacia su selección, tal como se indica en la imagen.
- Si comete algún error, puede pedir otra boleta.
- Para votar por un candidato calificado no listado cuyo nombre no aparezca en la boleta, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco al final de la lista de candidatos y complete la flecha. No se permiten candidatos no listados en las elecciones generales para cargos nominados por los electores.

Voter-Nominated and Nonpartisan Offices.

All voters, regardless of the party preference they disclosed upon registration, or refusal to disclose a party preference, may vote for any candidate for a voter-nominated or nonpartisan office. The party preference, if any, designated by a candidate for a voter-nominated office is selected by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not imply that the candidate is nominated or endorsed by the party or that the party approves of the candidate. The party preference, if any, of a candidate for a nonpartisan office does not appear on the ballot.

Cargos Nominados por los Electores y Cargos No Partidarios.

Todos los electores, sin importar la preferencia por partido que hayan revelado al inscribirse, o su negativa de revelar una preferencia por partido, pueden votar por cualquier candidato a un cargo nominado por los electores o no partidario. La preferencia por partido, si la hubiera, designada por un candidato a un cargo nominado por los electores, es seleccionada por el candidato y se muestra solo para la información de los electores. No implica que el candidato esté nominado ni ratificado por el partido ni que el partido apruebe al candidato. La preferencia por partido, si la hubiera, de un candidato por un cargo no partidario, no aparece en la boleta electoral.

VOTER-NOMINATED OFFICES CARGOS NOMINADOS POR LOS ELECTORES	
STATE ESTADO	
GOVERNOR GOBERNADOR Vote for One / Vote por uno	
JOHN H. COX Party Preference: Republican Businessman / Taxpayer Advocate Preferencia por partido: Republicano Empresario / Defensor del Contribuyente	←
GAVIN NEWSOM Party Preference: Democratic Lieutenant Governor / Businessman Preferencia por partido: Demócrata Vicegobernador / Empresario	←
LIEUTENANT GOVERNOR VICEGOBERNADOR Vote for One / Vote por uno	
ED HERNANDEZ Party Preference: Democratic State Senator / Businessman Preferencia por partido: Demócrata Senador Estatal / Empresario	←
ELENI KOUNALAKIS Party Preference: Democratic Businesswoman / Economic Advisor Preferencia por partido: Demócrata Empresaria / Asesora Económica	←
SECRETARY OF STATE SECRETARIO DE ESTADO Vote for One / Vote por uno	
ALEX PADILLA Party Preference: Democratic Secretary of State Preferencia por partido: Demócrata Secretario de Estado	←
MARK P. MEUSER Party Preference: Republican Election Law Attorney Preferencia por partido: Republicano Abogado de Derecho Electoral	←
CONTROLLER CONTRALOR Vote for One / Vote por uno	
KONSTANTINOS RODITIS Party Preference: Republican Businessman / CFO Preferencia por partido: Republicano Empresario / Director de Finanzas	←
BETTY T. YEE Party Preference: Democratic California State Controller Preferencia por partido: Demócrata Contralora Estatal de California	←

TREASURER TESORERO Vote for One / Vote por uno	
GREG CONLON Party Preference: Republican Businessman / CPA Preferencia por partido: Republicano Empresario / Contador Público Certificado	←
FIONA MA Party Preference: Democratic CPA / Taxpayer Representative Preferencia por partido: Demócrata Contadora Pública Certificada / Representante de Contribuyentes	←
ATTORNEY GENERAL PROCURADOR GENERAL Vote for One / Vote por uno	
STEVEN C BAILEY Party Preference: Republican Retired California Judge Preferencia por partido: Republicano Juez de California Jubilado	←
XAVIER BECERRA Party Preference: Democratic Appointed Attorney General of the State of California Preferencia por partido: Demócrata Procurador General Nombrado del Estado de California	←
INSURANCE COMMISSIONER COMISIONADO DE SEGUROS Vote for One / Vote por uno	
RICARDO LARA Party Preference: Democratic California Senator Preferencia por partido: Demócrata Senador de California	←
STEVE POIZNER Party Preference: None Businessman / Non-Profit Director Preferencia por partido: Ninguno Empresario / Director de Organización sin Fines de Lucro	←
BOARD OF EQUALIZATION MEMBER, DISTRICT 2 MIEMBRO DE LA DIRECTIVA DE IMPUESTOS SOBRE VENTAS, USO Y OTROS, DISTRITO 2 Vote for One / Vote por uno	
MARK BURNS Party Preference: Republican Realtor / Businessman Preferencia por partido: Republicano Agente de Bienes Raíces / Empresario	←
MALIA COHEN Party Preference: Democratic President, San Francisco County Supervisors Preferencia por partido: Demócrata Presidenta, Supervisores del Condado de San Francisco	←

FEDERAL	
UNITED STATES SENATE SENADO DE ESTADOS UNIDOS Vote for One / Vote por uno	
DIANNE FEINSTEIN Party Preference: Democratic United States Senator Preferencia por partido: Demócrata Senadora de Estados Unidos	←
KEVIN DE LEON Party Preference: Democratic California Senator Preferencia por partido: Demócrata Senador de California	←
UNITED STATES REPRESENTATIVE REPRESENTANTE DE ESTADOS UNIDOS DISTRICT 12 / DISTRITO 12 Vote for One / Vote por uno	
LISA REMMER Party Preference: Republican Educator Preferencia por partido: Republicano Educatora	←
NANCY PELOSI Party Preference: Democratic Member of Congress Preferencia por partido: Demócrata Miembro del Congreso	←
STATE ESTADO	
STATE ASSEMBLY MEMBER MIEMBRO DE LA ASAMBLEA DEL ESTADO DISTRICT 17 / DISTRITO 17 Vote for One / Vote por uno	
DAVID CHIU Party Preference: Democratic Assemblymember Preferencia por partido: Demócrata Miembro de la Asamblea	←
ALEJANDRO FERNANDEZ Party Preference: Democratic Small Business Entrepreneur Preferencia por partido: Demócrata Emprendedor de Pequeña Empresa	←

NONPARTISAN OFFICES

CARGOS NO PARTIDARIOS

JUDICIAL

Vote YES or NO for each office

Vote Sí o NO por cada cargo

FOR ASSOCIATE JUSTICE OF THE SUPREME COURT

Shall Associate Justice CAROL A. CORRIGAN be elected to the office for the term provided by law?

PARA JUEZ ASOCIADA DE LA CORTE SUPREMA

¿Debería la Juez Asociada CAROL A. CORRIGAN ser elegida al cargo durante el mandato previsto por la ley?

YES / Sí

NO

FOR ASSOCIATE JUSTICE OF THE SUPREME COURT

Shall Associate Justice LEONDRA R. KRUGER be elected to the office for the term provided by law?

PARA JUEZ ASOCIADA DE LA CORTE SUPREMA

¿Debería la Juez Asociada LEONDRA R. KRUGER ser elegida al cargo durante el mandato previsto por la ley?

YES / Sí

NO

FOR PRESIDING JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 1

Shall Presiding Justice JAMES M. HUMES be elected to the office for the term provided by law?

PARA JUEZ PRESIDENTE DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 1

¿Debería el Juez Presidente JAMES M. HUMES ser elegido al cargo durante el mandato previsto por la ley?

YES / Sí

NO

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 1

Shall Associate Justice SANDRA MARGULIES be elected to the office for the term provided by law?

PARA JUEZ ASOCIADA DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 1

¿Debería la Juez Asociada SANDRA MARGULIES ser elegida al cargo durante el mandato previsto por la ley?

YES / Sí

NO

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 2

Shall Associate Justice JAMES A. RICHMAN be elected to the office for the term provided by law?

PARA JUEZ ASOCIADO DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 2

¿Debería el Juez Asociado JAMES A. RICHMAN ser elegido al cargo durante el mandato previsto por la ley?

YES / Sí

NO

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 2

Shall Associate Justice MARLA MILLER be elected to the office for the term provided by law?

PARA JUEZ ASOCIADA DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 2

¿Debería la Juez Asociada MARLA MILLER ser elegida al cargo durante el mandato previsto por la ley?

YES / Sí

NO

FOR PRESIDING JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 3

Shall Presiding Justice PETER JOHN SIGGINS be elected to the office for the term provided by law?

PARA JUEZ PRESIDENTE DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 3

¿Debería el Juez Presidente PETER JOHN SIGGINS ser elegido al cargo durante el mandato previsto por la ley?

YES / Sí

NO

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 4

Shall Associate Justice JON B. STREETER be elected to the office for the term provided by law?

PARA JUEZ ASOCIADO DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 4

¿Debería el Juez Asociado JON B. STREETER ser elegido al cargo durante el mandato previsto por la ley?

YES / Sí

NO

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 4

Shall Associate Justice ALISON M. TUCHER be elected to the office for the term provided by law?

PARA JUEZ ASOCIADA DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 4

¿Debería la Juez Asociada ALISON M. TUCHER ser elegida al cargo durante el mandato previsto por la ley?

YES / Sí

NO

FOR PRESIDING JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 5

Shall Presiding Justice BARBARA JONES be elected to the office for the term provided by law?

PARA JUEZ PRESIDENTA DE LA CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 5

¿Debería la Juez Presidenta BARBARA JONES ser elegida al cargo durante el mandato previsto por la ley?

YES / Sí

NO

SCHOOL

ESCUELA

SUPERINTENDENT OF PUBLIC INSTRUCTION

SUPERINTENDENTE DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA

Vote for One / Vote por uno

MARSHALL TUCK

Schools Improvement Director

Director de Mejoras Escolares

TONY K. THURMOND

Educator / State Legislator

Educador / Legislador del Estado

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD

MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO

Vote for no more than Three

Vote por no más de tres

VICTOR OLIVIERI

Educator / Nonprofit Director

Educador / Director de Organización sin Fines de Lucro

THEA SELBY

Incumbent

Titular

JOHN RIZZO

Incumbent

Titular

BRIGITTE DAVILA

President, College Board

Presidenta, Consejo de Colegio Universitario

Vote both sides of ballot

Vote en ambos lados de la boleta



OFFICIAL BALLOT

Consolidated General Election
City and County of San Francisco
November 6, 2018

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow. Write-in candidates are not permitted at the general election for a voter-nominated office.

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

這選票備有中文翻譯版本
若想以郵寄方式收取中文版選票，請致電：(415) 554-4367
若您親身投票，請向投票站工作人員查詢



BOLETA OFICIAL

Elecciones Generales Consolidadas
Ciudad y Condado de San Francisco
6 de noviembre de 2018

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES:

- Complete la flecha de manera que apunte hacia su selección, tal como se indica en la imagen.
- Si comete algún error, puede pedir otra boleta.
- Para votar por un candidato calificado no listado cuyo nombre no aparezca en la boleta, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco al final de la lista de candidatos y complete la flecha. No se permiten candidatos no listados en las elecciones generales para cargos nominados por los electores.

205

NONPARTISAN OFFICES / CARGOS NO PARTIDARIOS

SCHOOL / ESCUELA

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE EDUCACIÓN
Vote for no more than Three / Vote por no más de tres

JOSEPHINE ZHAO
Paraeducator / Mom
Paraeducadora / Mamá

MARTIN RAWLINGS-FEIN
Educator / Parent
Educador / Padre

GABRIELA LÓPEZ
Public School Teacher
Maestra de Escuela Pública

LI MIAO LOVETT
Academic Counselor / Mother
Consejera Académica / Madre

LEX LEIFHEIT
Parent / Public Servant
Madre / Servidora Pública

ALIDA FISHER
Parent / Education Consultant
Madre / Consultora de Educación

PHILLIP MARCEL HOUSE

MICHELLE PARKER
Nonprofit Grantwriter / Parent
Redactora de Solicitudes de Subsidios para Organizaciones sin Fines de Lucro / Madre

DARRON A. PADILLA
Organization Development Consultant
Consultor de Desarrollo de Organizaciones

PAUL KANGAS
Doctor / Private Investigator
Doctor / Investigador Privado

CONNOR KRONE
Financial Literacy Educator
Educador de Conocimientos de Finanzas

PHIL KIM
Public School Educator
Educador de Escuela Pública

JOHN TRASVIÑA
Law School Dean
Decano de Facultad de Derecho

LENETTE THOMPSON
Mother / Firefighter
Madre / Bombera

FAAUUGA MOLIGA
Social Worker / Parent
Trabajador Social / Padre

MIA SATYA
Case Manager / Author
Administradora de Caso / Autora

ROGER SINASOHN
Software Developer
Desarrollador de Software

MONICA CHINCHILLA
Parent
Madre

ALISON COLLINS
Educator / Parent Organizer
Educatora / Organizadora de Padres

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS INICIATIVAS DE LEY PRESENTADAS A LOS ELECTORES		
STATE PROPOSITIONS PROPOSICIONES ESTATALES		
1	<p>AUTHORIZES BONDS TO FUND SPECIFIED HOUSING ASSISTANCE PROGRAMS. LEGISLATIVE STATUTE. Authorizes \$4 billion in general obligation bonds for existing affordable housing programs for low-income residents, veterans, farmworkers, manufactured and mobile homes, infill, and transit-oriented housing. Fiscal Impact: Increased state costs to repay bonds averaging about \$170 million annually over the next 35 years.</p> <p>AUTORIZA BONOS PARA FINANCIAR PROGRAMAS DE ASISTENCIA DE VIVIENDAS ESPECÍFICOS. ESTATUTO LEGISLATIVO. Autoriza 4 mil millones de dólares en bonos de obligación general para los programas de viviendas existentes asequibles para residentes de bajos ingresos, veteranos, granjeros, casas móviles y prefabricadas, viviendas de relleno y viviendas orientadas al tránsito. Impacto fiscal: el aumento de los costos estatales para reembolsar bonos de 170 millones de dólares en promedio anualmente durante los próximos 35 años.</p>	YES / SÍ NO
2	<p>AUTHORIZES BONDS TO FUND EXISTING HOUSING PROGRAM FOR INDIVIDUALS WITH MENTAL ILLNESS. LEGISLATIVE STATUTE. Amends Mental Health Services Act to fund No Place Like Home Program, which finances housing for individuals with mental illness. Ratifies existing law establishing the No Place Like Home Program. Fiscal Impact: Allows the state to use up to \$140 million per year of county mental health funds to repay up to \$2 billion in bonds. These bonds would fund housing for those with mental illness who are homeless.</p> <p>AUTORIZA BONOS PARA FINANCIAR EL PROGRAMA DE VIVIENDAS EXISTENTE PARA LAS PERSONAS CON ENFERMEDADES MENTALES. ESTATUTO LEGISLATIVO. Enmienda la Ley de Servicios de Salud Mental (Mental Health Services Act) para financiar el programa “No hay lugar como el hogar” (No Place Like Home Program), que subvenciona viviendas para personas con enfermedades mentales. Ratifica la legislación existente que establece el programa No hay lugar como el hogar. Impacto fiscal: permite que el estado destine hasta 140 millones de dólares por año de los fondos de salud mental del condado para pagar hasta 2 mil millones de dólares en bonos. Estos bonos financiarían viviendas para las personas sin hogar con enfermedades mentales.</p>	YES / SÍ NO
3	<p>AUTHORIZES BONDS TO FUND PROJECTS FOR WATER SUPPLY AND QUALITY, WATERSHED, FISH, WILDLIFE, WATER CONVEYANCE, AND GROUNDWATER SUSTAINABILITY AND STORAGE. INITIATIVE STATUTE. Authorizes \$8.877 billion in state general obligation bonds for various infrastructure projects. Fiscal Impact: Increased state costs to repay bonds averaging \$430 million per year over 40 years. Local government savings for water-related projects, likely averaging a couple hundred million dollars annually over the next few decades.</p> <p>AUTORIZA BONOS PARA FINANCIAR PROYECTOS PARA EL SUMINISTRO Y CALIDAD DEL AGUA, CUENCAS, PECES, VIDA SILVESTRE, CONDUCCIÓN DE AGUA, ASÍ COMO SOSTENIBILIDAD Y ALMACENAMIENTO DE AGUAS SUBTERRÁNEAS. LEY POR INICIATIVA. Autoriza 8.877 mil millones de dólares en bonos de obligación general estatal para varios proyectos de infraestructura. Impacto fiscal: el aumento de los costos estatales para pagar bonos de 430 millones de dólares en promedio por año durante 40 años. Es probable que, en promedio, los ahorros del gobierno local para proyectos relacionados con el agua sean de varios cientos de millones de dólares por año durante las próximas décadas.</p>	YES / SÍ NO
4	<p>AUTHORIZES BONDS FUNDING CONSTRUCTION AT HOSPITALS PROVIDING CHILDREN’S HEALTH CARE. INITIATIVE STATUTE. Authorizes \$1.5 billion in bonds, to be repaid from state’s General Fund, to fund grants for construction, expansion, renovation, and equipping of qualifying children’s hospitals. Fiscal Impact: Increased state costs to repay bonds averaging about \$80 million annually over the next 35 years.</p> <p>AUTORIZA BONOS PARA FINANCIAR LA CONSTRUCCIÓN EN HOSPITALES QUE PROPORCIONEN ATENCIÓN MÉDICA INFANTIL. LEY POR INICIATIVA. Autoriza 1.5 mil millones de dólares en bonos, que el Fondo General estatal debe reembolsar, con el fin de financiar subvenciones para la construcción, la expansión, la renovación y el equipamiento de hospitales infantiles que reúnan los requisitos. Impacto fiscal: el aumento de los costos estatales para reembolsar bonos de 80 millones de dólares en promedio anualmente durante los próximos 35 años.</p>	YES / SÍ NO
5	<p>CHANGES REQUIREMENTS FOR CERTAIN PROPERTY OWNERS TO TRANSFER THEIR PROPERTY TAX BASE TO REPLACEMENT PROPERTY. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT AND STATUTE. Removes certain transfer requirements for homeowners over 55, severely disabled homeowners, and contaminated or disaster-destroyed property. Fiscal Impact: Schools and local governments each would lose over \$100 million in annual property taxes early on, growing to about \$1 billion per year. Similar increase in state costs to backfill school property tax losses.</p> <p>CAMBIA LOS REQUISITOS PARA QUE CIERTOS DUEÑOS DE PROPIEDADES TRANSFIERAN SU BASE DE IMPUESTOS SOBRE LA PROPIEDAD A PROPIEDAD DE REEMPLAZO. ENMIENDA CONSTITUCIONAL Y LEY POR INICIATIVA. Elimina ciertos requisitos de transferencia para propietarios de viviendas mayores de 55 años de edad, propietarios gravemente incapacitados y propiedad contaminada o afectada por un desastre natural. Impacto fiscal: las escuelas y los gobiernos locales perderían desde un principio más de 100 millones de dólares cada uno en impuestos anuales sobre la propiedad, cantidad que aumentaría a aproximadamente 1 mil millones de dólares por año. El aumento sería similar en los costos estatales para cubrir las pérdidas de impuestos sobre la propiedad de escuelas.</p>	YES / SÍ NO
6	<p>ELIMINATES CERTAIN ROAD REPAIR AND TRANSPORTATION FUNDING. REQUIRES CERTAIN FUEL TAXES AND VEHICLE FEES BE APPROVED BY THE ELECTORATE. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Repeals a 2017 transportation law’s taxes and fees designated for road repairs and public transportation. Fiscal Impact: Reduced ongoing revenues of \$5.1 billion from state fuel and vehicle taxes that mainly would have paid for highway and road maintenance and repairs, as well as transit programs.</p> <p>ELIMINA CIERTO FINANCIAMIENTO PARA LA REPARACIÓN DE CAMINOS Y EL TRANSPORTE. REQUIERE LA APROBACIÓN POR PARTE DEL ELECTORADO DE CIERTOS IMPUESTOS SOBRE EL COMBUSTIBLE Y LAS TARIFAS VEHICULARES. ENMIENDA CONSTITUCIONAL POR INICIATIVA. Revoca los impuestos y tarifas de una ley de transporte de 2017 designados para las reparaciones de caminos y el transporte público. Impacto fiscal: ingresos continuos reducidos de 5.1 mil millones de dólares de impuestos estatales sobre el combustible y los vehículos que hubieran pagado principalmente el mantenimiento y las reparaciones de caminos y autopistas, así como los programas de tránsito.</p>	YES / SÍ NO
7	<p>CONFORMS CALIFORNIA DAYLIGHT SAVING TIME TO FEDERAL LAW. ALLOWS LEGISLATURE TO CHANGE DAYLIGHT SAVING TIME PERIOD. LEGISLATIVE STATUTE. Gives Legislature ability to change daylight saving time period by two-thirds vote, if changes are consistent with federal law. Fiscal Impact: This measure has no direct fiscal effect because changes to daylight saving time would depend on future actions by the Legislature and potentially the federal government.</p> <p>ATIENE EL HORARIO DE VERANO DE CALIFORNIA A LA LEY FEDERAL. PERMITE QUE LA LEGISLATURA CAMBIE EL PERÍODO DEL HORARIO DE VERANO. ESTATUTO LEGISLATIVO. Otorga el poder a la legislatura de cambiar el período del horario de verano con dos tercios de los votos, si los cambios cumplen la ley federal. Impacto fiscal: esta iniciativa de ley no tiene impacto fiscal directo, ya que los cambios al horario de verano podrían depender de las medidas futuras de la legislatura y potencialmente del gobierno federal.</p>	YES / SÍ NO

Vote both sides of ballot
Vote en ambos lados de la boleta



OFFICIAL BALLOT

Consolidated General Election
City and County of San Francisco
November 6, 2018

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

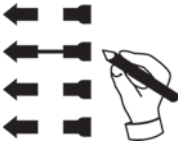
這選票備有中文翻譯版本
若想以郵寄方式收取中文版選票，請致電：(415) 554-4367
若您親身投票，請向投票站工作人員查詢

BOLETA OFICIAL

Elecciones Generales Consolidadas
Ciudad y Condado de San Francisco
6 de noviembre de 2018

INSTRUCTIONS TO VOTERS:











- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.



INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES:

- Complete la flecha de manera que apunte hacia su selección, tal como se indica en la imagen.
- Si comete algún error, puede pedir otra boleta.

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS INICIATIVAS DE LEY PRESENTADAS A LOS ELECTORES		
STATE PROPOSITIONS PROPOSICIONES ESTATALES		
8	<p>REGULATES AMOUNTS OUTPATIENT KIDNEY DIALYSIS CLINICS CHARGE FOR DIALYSIS TREATMENT. INITIATIVE STATUTE. Requires rebates and penalties if charges exceed limit. Requires annual reporting to the state. Prohibits clinics from refusing to treat patients based on payment source. Fiscal Impact: Overall annual effect on state and local governments ranging from net positive impact in the low tens of millions of dollars to net negative impact in the tens of millions of dollars.</p> <p>REGULA LOS MONTOS QUE LAS CLÍNICAS DE DIÁLISIS RENAL AMBULATORIAS COBRAN POR EL TRATAMIENTO DE DIÁLISIS. LEY POR INICIATIVA. Requiere reembolsos y sanciones si los cargos exceden el límite. Requiere que se hagan informes anuales al estado. Prohíbe que las clínicas se rehúsen a tratar pacientes debido a su fuente de pago. Impacto fiscal: efecto anual general en los gobiernos estatales y locales que varía desde un impacto neto positivo en algunas decenas de millones de dólares hasta un impacto neto negativo en las decenas de millones de dólares.</p>	YES / SÍ NO
9	<p>Proposition 9 was removed from the ballot by order of the California Supreme Court.</p> <p>La Proposición 9 se retiró de la boleta electoral por orden de la Corte Suprema de California.</p>	
10	<p>EXPANDS LOCAL GOVERNMENTS’ AUTHORITY TO ENACT RENT CONTROL ON RESIDENTIAL PROPERTY. INITIATIVE STATUTE. Repeals state law that currently restricts the scope of rent-control policies that cities and other local jurisdictions may impose on residential property. Fiscal Impact: Potential net reduction in state and local revenues of tens of millions of dollars per year in the long term. Depending on actions by local communities, revenue losses could be less or considerably more.</p> <p>AMPLÍA LA AUTORIDAD DEL GOBIERNO LOCAL PARA ESTABLECER CONTROL SOBRE LA RENTA EN PROPIEDADES RESIDENCIALES. LEY POR INICIATIVA. Deroga la ley estatal que actualmente restringe el alcance de las políticas de control sobre la renta que las ciudades y otras jurisdicciones locales pudieran imponer sobre propiedades residenciales. Impacto fiscal: posible reducción neta en ingresos estatales y locales de decenas de millones de dólares al año a largo plazo. Las pérdidas de ingresos podrían ser menores o considerablemente mayores dependiendo de las acciones de las comunidades locales.</p>	YES / SÍ NO
11	<p>REQUIRES PRIVATE-SECTOR EMERGENCY AMBULANCE EMPLOYEES TO REMAIN ON-CALL DURING WORK BREAKS. ELIMINATES CERTAIN EMPLOYER LIABILITY. INITIATIVE STATUTE. Law entitling hourly employees to breaks without being on-call would not apply to private-sector ambulance employees. Fiscal Impact: Likely fiscal benefit to local governments (in the form of lower costs and higher revenues), potentially in the tens of millions of dollars each year.</p> <p>REQUIERE QUE LOS EMPLEADOS DE AMBULANCIAS DE EMERGENCIAS DEL SECTOR PRIVADO ESTÉN DE GUARDIA DURANTE LOS RECESOS LABORALES. ELIMINA UNA CIERTA RESPONSABILIDAD DEL EMPLEADOR. LEY POR INICIATIVA. La ley que permite que los empleados que trabajan por hora tomen un receso sin estar de guardia no aplicaría a los empleados de ambulancias del sector privado. Impacto fiscal: probable beneficio fiscal para los gobiernos locales (en forma de bajos costos e ingresos más altos), potencialmente de decenas de millones de dólares cada año.</p>	YES / SÍ NO
12	<p>ESTABLISHES NEW STANDARDS FOR CONFINEMENT OF SPECIFIED FARM ANIMALS; BANS SALE OF NONCOMPLYING PRODUCTS. INITIATIVE STATUTE. Establishes minimum requirements for confining certain farm animals. Prohibits sales of meat and egg products from animals confined in noncomplying manner. Fiscal Impact: Potential decrease in state income tax revenues from farm businesses, likely not more than several million dollars annually. State costs up to \$10 million annually to enforce the measure.</p> <p>ESTABLECE NUEVOS ESTÁNDARES PARA EL CONFINAMIENTO DE ANIMALES DE GRANJA ESPECÍFICOS; PROHÍBE LA VENTA DE PRODUCTOS QUE NO CUMPLEN LAS NORMAS. LEY POR INICIATIVA. Establece requisitos mínimos para el confinamiento de ciertos animales de granja. Prohíbe las ventas de productos de carne y derivados del huevo de animales confinados sin cumplir las normas. Impacto fiscal: posible disminución de los ingresos del impuesto sobre la renta estatal de empresas agrícolas, probablemente no más de varios millones de dólares anuales. Costos estatales de hasta 10 millones de dólares anualmente para hacer cumplir la iniciativa de ley.</p>	YES / SÍ NO

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS INICIATIVAS DE LEY PRESENTADAS A LOS ELECTORES		
CITY AND COUNTY PROPOSITIONS PROPOSICIONES DE LA CIUDAD Y CONDADO		
A	<p>SAN FRANCISCO SEAWALL EARTHQUAKE SAFETY BOND, 2018. To protect the waterfront, BART and Muni, buildings, historic piers, and roads from earthquakes, flooding and rising seas by: repairing the 100 year old Embarcadero Seawall; strengthening the Embarcadero; and fortifying transit infrastructure and utilities serving residents and businesses; shall the city issue \$425,000,000 in bonds, with a duration up to 30 years from the time of issuance, an estimated tax rate of \$0.013/\$100 of assessed property value, and estimated annual revenues of up to \$40,000,000, with citizen oversight and regular audits? The City’s current debt management policy is to keep the property tax rate from City general obligation bonds below the 2006 rate by issuing new bonds as older ones are retired and the tax base grows, though the overall property tax rate may vary based on other factors.</p>	YES / SÍ ← 
	<p>BONO PARA LA SEGURIDAD DEL MALECÓN DE SAN FRANCISCO EN CASO DE TERREMOTOS, 2018. Con el fin de proteger la zona de los muelles, BART y Muni, los inmuebles, los muelles históricos y las calles de terremotos, inundaciones y del aumento del nivel del mar al: reparar el Malecón del Embarcadero que tiene 100 años de antigüedad; reforzar el Embarcadero; y fortalecer la infraestructura de transporte público y los servicios públicos que prestan servicio a residentes y empresas; ¿debería la ciudad emitir \$425,000,000 en bonos, con una duración de hasta 30 años desde la fecha de emisión, una tasa impositiva aproximada de \$0.013/\$100 del valor tasado de las propiedades e ingresos anuales calculados de hasta \$40,000,000, sujetos a la supervisión de los ciudadanos y a auditorías periódicas? La política actual de administración de deuda de la Ciudad es mantener la tasa del impuesto sobre la propiedad de los bonos de obligación general de la Ciudad por debajo de la tasa de 2006 de manera que se emiten bonos nuevos a medida que se retiran los anteriores y que la base impositiva aumenta, aunque la tasa general del impuesto sobre la propiedad puede variar conforme a otros factores.</p>	NO ← 
B	<p>Shall the City amend the Charter to include privacy guidelines and require the City Administrator to propose a privacy ordinance consistent with the guidelines to the Board of Supervisors?</p>	YES / SÍ ← 
	<p>¿Debería la Ciudad enmendar la Carta Constitucional para incluir pautas sobre privacidad y exigir que el Administrador de la Ciudad proponga al Consejo de Supervisores una ordenanza de privacidad congruente con las pautas?</p>	NO ← 
C	<p>Shall the City impose additional business taxes to create a dedicated fund to support services for homeless people and prevent homelessness, including one tax of 0.175% to 0.69% on gross receipts over \$50 million that a business receives in San Francisco, and another tax of 1.5% on certain administrative offices’ payroll expense in San Francisco, raising an estimated \$250-300 million in combined tax revenues annually, and with no expiration date for these taxes?</p>	YES / SÍ ← 
	<p>¿Debería la Ciudad imponer impuestos empresariales adicionales con el fin de crear un fondo destinado a apoyar a los servicios para personas sin hogar y prevenir el sinhogarismo, lo cual incluiría un impuesto del 0.175% al 0.69% sobre los ingresos brutos mayores de \$50 millones que una empresa reciba en San Francisco, y otro impuesto del 1.5% sobre el gasto de nómina de ciertas oficinas administrativas en San Francisco, con una recaudación anual calculada en \$250–300 millones en ingresos combinados de impuestos, y sin fecha de vencimiento para estos impuestos?</p>	NO ← 
D	<p>Shall the City impose new cannabis business taxes beginning in 2021, at rates ranging from 1% to 5% on gross receipts of cannabis businesses in San Francisco, where the Board of Supervisors could decrease those rates, or increase them up to 7%; and shall the City apply many of its business taxes to businesses with over \$500,000 in gross receipts in San Francisco that do not have a physical presence here; raising an estimated \$2-4 million annually in combined tax revenues in 2019 and 2020, and an estimated \$7-16 million annually beginning in 2021, and with no expiration date on these newly imposed and applied taxes?</p>	YES / SÍ ← 
	<p>¿Debería la Ciudad imponer nuevos impuestos empresariales a partir de 2021, con tasas de entre 1% y 5% sobre los ingresos brutos de las empresas de cannabis en San Francisco, sujeto a que el Consejo de Supervisores pueda reducir esas tasas o aumentarlas hasta el 7%; y debería la Ciudad aplicar muchos de sus impuestos empresariales a empresas con ingresos brutos que superan los \$500,000 en San Francisco que no tienen una presencia física aquí; con una recaudación calculada en \$2–4 millones anuales en ingresos combinados de impuestos en 2019 y 2020, y un cálculo de \$7–16 millones anuales a partir de 2021, y sin fecha de vencimiento para estos nuevos impuestos que se están imponiendo y aplicando?</p>	NO ← 
E	<p>Shall the City annually distribute up to 1.5% of the current base hotel tax for specific arts and cultural purposes, without increasing the existing hotel tax?</p>	YES / SÍ ← 
	<p>¿Debería la Ciudad distribuir anualmente hasta el 1.5% del actual impuesto hotelero base para fines artísticos y culturales específicos, sin aumentar el impuesto hotelero actual?</p>	NO ← 



OFFICIAL BALLOT

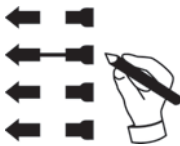
Consolidated General Election
City and County of San Francisco
November 6, 2018

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- You may rank up to three choices.
- Mark your first choice in the first column by completing the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- To indicate a second choice, select a different candidate in the second column.
- To indicate a third choice, select a different candidate in the third column.
- To rank fewer than three candidates, leave any remaining columns blank.**
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

這選票備有中文翻譯版本
若想以郵寄方式收取中文版選票，請致電：(415) 554-4367
若您親身投票，請向投票站工作人員查詢



BOLETA OFICIAL

Elecciones Generales Consolidadas
Ciudad y Condado de San Francisco
6 de noviembre de 2018

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES:

- Puede seleccionar un máximo de tres opciones por orden de preferencia.
- Marque su primera preferencia en la primera columna completando la flecha de manera que apunte hacia su selección, tal como se indica en la imagen.
- Para indicar una segunda preferencia, seleccione el nombre de otro candidato en la segunda columna.
- Para indicar una tercera preferencia, seleccione a otro candidato en la tercera columna.
- Para seleccionar por orden de preferencia a menos de tres candidatos, deje en blanco las columnas restantes.**
- Para votar por un candidato calificado no listado cuyo nombre no aparezca en la boleta, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco al final de la lista de candidatos y complete la flecha.
- Si comete algún error, puede pedir otra boleta.

CITY AND COUNTY / CIUDAD Y CONDADO
Vote your first, second, and third choices / Vote por su primera, segunda y tercera preferencias

<div><div>ASSESSOR-RECORDER TASADOR-REGISTRADOR</div><div>1 FIRST CHOICE PRIMERA PREFERENCIA</div><div>Vote for One Vote por uno</div></div> <div><div>CARMEN CHU City and County of San Francisco Assessor-Recorder Tasadora-Registradora de la Ciudad y Condado de San Francisco</div><div>PAUL BELLAR Teacher / Property Appraiser Maestro / Tasador de Propiedades</div><div></div></div>	<div><div>ASSESSOR-RECORDER TASADOR-REGISTRADOR</div><div>2 SECOND CHOICE SEGUNDA PREFERENCIA</div><div>Vote for One: Must be different than your first choice Vote por uno: Tiene que ser diferente a su primera preferencia</div></div> <div><div>CARMEN CHU City and County of San Francisco Assessor-Recorder Tasadora-Registradora de la Ciudad y Condado de San Francisco</div><div>PAUL BELLAR Teacher / Property Appraiser Maestro / Tasador de Propiedades</div><div></div></div>	<div><div>ASSESSOR-RECORDER TASADOR-REGISTRADOR</div><div>3 THIRD CHOICE TERCERA PREFERENCIA</div><div>Vote for One: Must be different than your first and second choices Vote por uno: Tiene que ser diferente a su primera y segunda preferencias</div></div> <div><div>CARMEN CHU City and County of San Francisco Assessor-Recorder Tasadora-Registradora de la Ciudad y Condado de San Francisco</div><div>PAUL BELLAR Teacher / Property Appraiser Maestro / Tasador de Propiedades</div><div></div></div>
<div><div>PUBLIC DEFENDER DEFENSOR PÚBLICO</div><div>1 FIRST CHOICE PRIMERA PREFERENCIA</div><div>Vote for One Vote por uno</div></div> <div><div>JEFF ADACHI Public Defender Defensor Público</div><div></div><div></div></div>	<div><div>PUBLIC DEFENDER DEFENSOR PÚBLICO</div><div>2 SECOND CHOICE SEGUNDA PREFERENCIA</div><div>Vote for One: Must be different than your first choice Vote por uno: Tiene que ser diferente a su primera preferencia</div></div> <div><div>JEFF ADACHI Public Defender Defensor Público</div><div></div><div></div></div>	<div><div>PUBLIC DEFENDER DEFENSOR PÚBLICO</div><div>3 THIRD CHOICE TERCERA PREFERENCIA</div><div>Vote for One: Must be different than your first and second choices Vote por uno: Tiene que ser diferente a su primera y segunda preferencias</div></div> <div><div>JEFF ADACHI Public Defender Defensor Público</div><div></div><div></div></div>

SCANNED